

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
puta za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

5 – 11

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

12 – 18



SOMOGYI ELEKTRONIC[®]
— since 1981 —

Range in open area	~80 m
Channels	2 independent
Mic element	dynamic capsule
Characteristic	uni-directional
Impedance	600 Ω ± 30%
Frequency UHF range	~518 – 690 MHz nom.
Frequency steps	800 kHz nominal
ERP output	<10 mW
Batteries x2	2x AA (1,5 V)
Ta	0 °C...+35 °C
Dimensions	Ø50/35 x 250 mm
Weight	2x 260 g



Antenna	2x 190 mm / 50 Ω
Oscillation	PLL synthesized
Frequency stability	±0,003 %
Receiver sensitivity	-50 dB ± 2 dB
Audio frequency range	50 – 18.000 Hz
Audio dynamic	>105 dB
S/N ratio	102 dB
THD	<0,5%
Audio output	~ 500 mV
Mixed output	Ø6,3 mm
Balanced output	XLR A+B
Ta	0 °C...+35 °C
Dimensions	210 x 50 x 180 mm
Weight	700 g



Voltage pri	100-240 V~ / 50/60 Hz
Voltage sec	13,5 V===
Current sec	0,6 A
Cable lenght	~1,1 m
Polarity	- G +



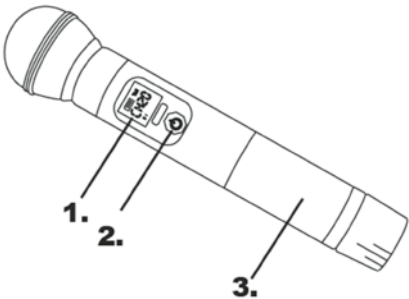
figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO
ANT	antenna	antenna	anténa	antena
FREQ	frequency	frekvencia	frekvencia	frecvență
AF	audiolevel	hang jelszint	úroveň zvuku	nivel audio
MUTE	mute / off	némítás / ki	stíšenie / vypnúť	blocare sunet / oprit

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
ANT	antena	anténa	
FREQ	frekvencija	frekvence	
AF	nivo signala	úroveň zvukového signálu	
MUTE	utišavanje / isklj.	ztlumení / OFF	

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO
1	LED display: channel, frequency, battery	LED kijelző: csatorna frekvencia, elemállapot	LED displej: kanál, frekvencia, stav batérie	ecran LED: canal, frecvență, stare baterie
2	On/Off, channel, frequency check	Be/Ki, csatorna és ferkvencia megtekintése	Za-/Vypnúť, zobrazenie kanála a frekvencie	Pornit/Oprit, afișare canal și frecvență
3	Batt. compartment, hidden buttons SET, VOL+/-	Elemtartó, rejtett gombok SET, VOL+/-	Puzdro na batérie, skryté tlačidlá SET, VOL +/-	Suport baterii, butoane ascunse SET, VOL +/-

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1	LED indikator: kanal, frekvencija, stanje baterije	LED displej: kanál, frekvence, stav baterii	
2	uklj./Isklj., provera kanala i frekvencije	ON/OFF, vyobrazení kanálu a frekvence	
3	držač baterije, skriveni tasteri SET, VOL+/-	schránka na baterie, skrytá tlačítka SET, VOL +/-	

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Nakon raspakivanja uverite se da se proizvod slučajno nije oštetio u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu, kao što su folije itd.!
- Na domet i kvalitet signala mogu da utiču uređaji sa radio frekvencijom (mobilni telefon, WiFi, router, računar, TV...) ili veći metalni predmeti u blizini (metalne police, armirani beton, grejalice...) • Trudite se da između mikrofona i prijemnika ne budu predmeti. • Ne preporučuje se upotrebe drugog uređaja u blizini koji radi na istoj frekvenciji! Iako su kodirani drugačije, mogu da smetaju jedan drugom. Nije proširiv sa drugim setom mikrofona. • Mikrofon ne smeju biti u blizini zvučnika da se ne bi desila mikrofonija! • Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i baterije izvadite iz mikrofona! Prazne baterije odmah izvadite iz uređaja! Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije! • Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešno postavljenih baterija! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja. Baterije ne izlažite suncu i toploti! Baterije je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati, u vatru bacati čak ni kada su prazni! Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! • Uređaj štiti od prašine, tečnosti, toplote, vlage, smrzavanja, udara i direktnog uticaja sunca! Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! • Ne vršite nikakva povezivanja pri uključenom sistemu, prilikom povezivanja jačina zvuka treba da je na minimalnom položaju, u suprotnom pri uključivanju može da se dese kvarovi na sistemu! Ne uključujte sistem sa pojačanom jačinom zvuka! • Audio kablove sprovodite dalje od strujnih kablova! • Nakon upotrebe isključite uređaj i isključite ga iz struje! • Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan i da ne smeta nogama. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha! • Zbog prisustva mrežnog napona, držite se standardnih mera zaštite! Vlažnim, mokrim rukama ne dodirujte uređaj ni priključni kabel! • Upotrebljivo samo u uzemljenim strujnim utičnicama 230 V~ / 50 Hz! • Uređaj štiti od prskajuće vode, ne postavljajte na uređaj ili u blizinu uređaja posude napunjene tečnošću! • Ne postavljajte blizu uređaja predmete sa otvorenim plamenom kao što su sveće i slično! • Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Odmah isključite uređaj ako primetite neku nepravilnost pri radu, obratite se stručnom licu! • Nepropisno rukovanje i nenamenska upotreba može da dovede do kvarova i gubljenja garancije! • Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, nije za profesionalnu namenu. • Ako je radni vek istekao uređaj se mora tretirati kao opasni elektronski otpad. Vodite se lokalnim propisima. • Somogyi Elektronik Kft. potvrđuje da je ovaj uređaj usklađen sa EU direktivom 2014/53/EU. Kompletu deklaraciju o usaglašenosti možete potražiti sa adrese: somogyi@somogyi.hu • Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu. • Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ovaj proizvod nije igračka, ne davati deci da se igraju snjim!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štiti okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

OSOBINE

• profesionalni set mikrofona • masivna metalna ručka mikrofona • multifunkcijski displej • frekvencija/kanal/indikator stanja baterije • AF indikator signala • digitalno prigušivanje šuma • 2x30 biranih kanala • brzo, bežično uparenje • nečujno isključenje i uključanje • dva simetrična XLR audio izlaza • Ø6,3 mm spojeni audio izlaz • domet na otvorenom: ~80 m • talasna dužina: UHF • pribor: strujni adapter, 6,3 mm / 6,3 mm audio priključni kabel • mikrofoni: Ø50/35 x 250 mm, 2xAa (1,5 V) baterija, nije u sklopu • prijemnik: 210 x 50 x 180 mm

PUŠTANJE U RAD

Ručni mikrofoni

Drška mikrofona ispod displeja sastoji se od odstranjivog valjka i plastičnog čepa. Čep nije potrebno vaditi, sa čepom zajedno treba odvrnuti metalni valjak. Kada ste pažljivo odvrnuli metalni valjak, pazite na polaritete koji su obeleženi na ležištu, postavite baterije AA (1,5 V) pozitivni kraj baterije treba da stoji prema gore. Vratite poklopac baterije. Mikrofon se uključuje kratkim pritiskom tastera ispod displeja, dužim pritiskom (~2 sek.) mikrofon se isključuje. Prosečan radni vek alkalnih baterija je ~10 sati, koji zavisi od okolnosti upotrebe pa i proizvođača baterije. Na displeju je moguće pratiti stanje baterije.

• *Baterije treba promeniti ako na to simbol ukazuje, ako se smanji domet ili ako se čuju šumovi!* • *Zamenu baterije sme da radi samo odrasla osoba!* • *Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja!* • *Ako su se baterije ispraznile ili duže vreme ne koristite mikrofon, odmah izvadite baterije!* • *Ako iz baterija slučajno iscuri kiseline, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!* • *Baterije je zabranjeno rastavljati, bacati u vrturu ili kratko spojati!* • *Nepunjav baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!* • *Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto akumulatori imaju znatno manji napon i smanjuje se rad uređaja!* • *U hladnim uslovima rada smanjuje se kapacitet baterija i moguća je potreba češće zamene!*

Prijemnik

Priloženi strujni adapter priključite u DC utičnicu na prijemniku a strujni adapter u struju. Pojedini kućni aparati mogu da izazovu smetnje pri radu, pogotovo ako su uključeni u isti razdelnik ili se nalaze na istoj fazi. Prijemnik povežite sa pojačalom, miksetom ili aktivnim zvučnikom ili HiFi uređajem preko ulaza utikača 6,3 mm (**MIX OUT** spojeni izlaz sa zadnje strane). U slučaju profesionalne upotrebe sa dužim priključnim kablom koristite simetrične XLR utičnice. Za ovo povezivanje se posebno mora nabaviti odgovarajući priključni kabel. Na kraju postavite dve antene u vertikalni položaj.

Prijemnik uključite **POWER** prekidačem, dva displeja počinju da svetle, signalizirajući kanale „A“ (**CH-A**) i „B“ (**CH-B**) mikrofona. Potencijometri pored displeja podešavaju jačinu zvuka mikrofona, pre uključanja treba ih podesiti u srednji položaj. Ukoliko u toku rada primetite smetnje pri radu, pomerite antenu ili prijemnik u optimalan položaj.

PODEŠAVANJE, UPARENJE, FUNKCIJE

Smanjite zvuk pojačala. Ako ste uključili prijemnik i pojačalo uključite i oba mikrofona. Nakon kratkog vremena na displeju će se ugasiti **MUTE** (utišanje), ukoliko nema bežične veze ovo će svetleti. Automatsko uparenje je uspešno ako više ne svetli **MUTE** i ako su na mikrofoni i na prijemniku (**CH-A** i **CH-B**) prikazane iste frekvencije. Pored **AF** simbola ako mikrofon detektuje zvuk trepti instrumentat za jačinu zvuka. Pažljivo podesite jačinu zvuka na pojačalu, postavite ga na polovinu, potom podesite željenu jačinu mikrofona na prijemniku (**VOL-A** i **VOL-B**).

Ukoliko veza nije uspostavljena ili kvalitet nije prihvatljiv, promenite frekvenciju. Za promenu odvrnite donji deo mikrofona i pritiskanjem tastera

SET promenite frekvenciju. Nakon promene frekvencije mikrofona uparenje će se brzo i automatski uraditi sa prijemnikom. Aktuelna frekvencija će se moći ponovo videti i na mikrofoni i na prijemniku. U buduće nakon isključenja i uključanja na kratko će se pojaviti frekvencija koja se tasterom **SET** može promeniti. Kanali dva mikrofona su različiti stoga se oba mikrofona mogu postaviti na istu frekvenciju.

Tasterima **VOL +/-** na mikrofoni moguće je podesiti osetljivost mikrofona. Ovo je idealno rešenje za sprečavanje mikrofonijske. U toku pritiskanja na displeju se može pratiti **V1...V5** (Volume 1-5). Nakon podešavanja vrednost se automatski memoriše.

- *PAŽNJA! Za stabilnu vezu i što veći domet potražite najbolju frekvenciju koja zavisi od situacije i mesta upotrebe. Frekvencija koja nije idealno odabrana u velikome smanjuje domet!*
- *Priklom uparenja mikrofoni i prijemnik treba da su što bliže jedan drugom. U slučaju problema sa povezivanjem odaberite drugu frekvenciju, ili isključite i uključite mikrofon i prijemnik, ili promenite poziciju prijemnika.*
- *Ispis **MUTE** vas obaveštava o prekidu signala a **AF** instrument o jačini signala.*
- *Zidovi, električni uređaji, WiFi, ruter, i ljudska tela mogu da utiču na kvalitet prijema signala.*
- *Istovremeno se može koristiti više setova mikrofona ali na različitim frekvencijama.*
- *Premala jačina zvuka može da izazove veći brum a preveliki signal izobličenja. Jačine zvuka treba da su podešene da do ovih neželjenih efekata ne dođe. Idealno podešavanje zavisi i od položaja mikrofona.*

PRAKTIČNI SAVETI

- U mikrofoni se antena najčešće nalazi sa donje strane. Po mogućnosti mikrofon nemojte držati sa kraja da bi smanjili mogućnost smetnji u predaji.
- Mikrofon nemojte pomerati u ruci da se ne bi promenili uslovi predaje signala.
- Frekvencije oko 800MHz mogu biti bučnije sa smetnjama ako u toj regiji mobilni telefoni koriste istu frekvenciju.
- Da u blizini ne budu uključeni mobilni telefoni, Bluetooth zvučnici, TV, računar, WiFi router ili drugi uređaj sa radio signalom, to može da utiče na prijem kvalitetskog signala.
- Neka prijemnik bude postavljen najmanje 1 metar od zemlje. Ne montirajte ga na zid, ne postavljajte ga na zidnu policu, to može da kvari prijem signala.
- Mikrofon ne sme biti u blizini zvučnika da se ne bi desila mikrofonijska! Po mogućnosti mikrofon treba da se nalazi iza zvučnika. Nakon uključanja pažljivo podešavajte jačinu zvuka.

OTKLANJANJE GREŠAKA

Ako nema zvuka ili je zvuk sa smetnjama treba proveriti:

- pravilnost povezivanja
- da li ima napajanja, da li su baterije dobre
- da nije oštećen neki kabel
- da li je pojačalo dobro podešeno
- da niste slučajno prekoračili preporučenu razdaljinu
- da nema električnih uređaja u blizini koji mogu izazvati smetnje
- da li antene stoje vertikalno
- da nije prekriven plastični čep na mikrofoni

ČIŠĆENJE

Isključite uređaj pre čišćenja i isključite prijemnik iz struje! Za čišćenje koristite suve mekane krpe. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!

producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce:

SOMOGYI ELEKTRONIC[®]

H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu
Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**

Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Țara de origine: China • Producător: Somogyi Electronic Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**

Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**

M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Zemlja podrijetla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



PAP/PE



SOMOGYI ELEKTRONIC[®]
— since 1981 —